

Official Journal

of the European Communities

ISSN 0378-6978

L 156

Volume 26

14 June 1983

English edition

Legislation

Contents

I *Acts whose publication is obligatory*

Commission Regulation (EEC) No 1530/83 of 9 June 1983 on the delivery of various consignments of butteroil as food aid	1
Commission Regulation (EEC) No 1531/83 of 9 June 1983 on the delivery of various consignments of skimmed-milk powder as food aid	6

I

(Acts whose publication is obligatory)

COMMISSION REGULATION (EEC) No 1531/83**of 9 June 1983****on the delivery of various consignments of butteroil as food aid**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN
COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European
Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 804/68
of 27 June 1968 on the common organization of the
market in milk and milk products ⁽¹⁾, as last amended
by Regulation (EEC) No 1183/82 ⁽²⁾, and in particular
Article 6 (7) thereof,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1039/
82 of 26 April 1982 laying down general rules for the
supply of milk fats to certain developing countries and
specialized bodies under the 1982 food-aid
programme ⁽³⁾, and in particular Article 7 thereof,

Whereas, under the food-aid programmes adopted by
the Council Regulations specified in the Annex, certain
third countries and beneficiary organizations have
requested the delivery of the quantities of butteroil set
out therein;

Whereas, therefore, delivery should be effected in
accordance with the rules laid down in Commission
Regulation (EEC) No 303/77 of 14 February 1977
laying down general rules for the supply of
skimmed-milk powder and butteroil as food aid ⁽⁴⁾, as
last amended by Regulation (EEC) No 3474/80 ⁽⁵⁾;

whereas, in particular, the periods and terms for
delivery and the procedure to be followed by the
intervention agencies to establish the costs arising
therefrom should be laid down;

Whereas Article 2 (2) of Regulation (EEC) No 1039/82
specifies that, provided the normal development of
prices on the market is not disturbed, the supply of
butter and butteroil as food aid shall be ensured in the
form of butter or butterfats bought on the Community
market if the situation on the market does not allow
supply from public stocks; whereas, since the latter
condition has been fulfilled and the quantities involved
are not so large as to disturb the normal development of
prices on the market, purchases should be made on the
open market to secure the necessary supplies;

Whereas the measures provided for in this Regulation
are in accordance with the opinion of the Management
Committee for Milk and Milk Products,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

In accordance with the provisions of Regulation (EEC)
No 303/77, the intervention agencies specified in the
Annex shall deliver butteroil as food aid on the special
terms set out therein.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the third day
following its publication in the *Official Journal of the
European Communities*.

⁽¹⁾ OJ No L 148, 28. 6. 1968, p. 13.

⁽²⁾ OJ No L 140, 20. 5. 1982, p. 1.

⁽³⁾ OJ No L 120, 1. 5. 1982, p. 5.

⁽⁴⁾ OJ No L 43, 15. 2. 1977, p. 1.

⁽⁵⁾ OJ No L 363, 31. 12. 1980, p. 50.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 9 June 1983.

For the Commission

Poul DALSGER

Member of the Commission

ANNEX ⁽¹⁾

Consignment	A	B
1. Application of Council Regulations: (a) legal basis (b) affectation	(EEC) No 1039/82 (1982 programme) (EEC) No 1040/82	
2. Beneficiary	Licross	International Committee of the Red Cross
3. Country of destination	Mauritania	Ethiopia
4. Total quantity of the consignment	100 tonnes	100 tonnes
5. Intervention agency responsible for delivery	French	German
6. Origin of the butteroil ⁽²⁾	To be manufactured from intervention butter	
7. Special characteristics and/or packaging ⁽³⁾	In 5 kg tins,	In 2,270 kg tins,
	coated internally with food-can varnish or having undergone treatment giving equivalent guarantees	
8. Markings on the packaging	A red crescent 10 cm high with the points towards the left and the following text in lettering at least 1 cm high: 'Butteroil / Don de la Communauté économique européenne / Action de la Ligue des sociétés de la Croix-Rouge / Pour distribution gratuite en Mauritanie / Nouakchott'	'ETH-53 / Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of the International Committee of the Red Cross / For free distribution in Ethiopia / Massawa'
9. Delivery period	Loading as soon as possible and at the latest 30 June 1983	
10. Stage and place of delivery	Port of unloading (deposited on the quay or on lighters)	
	Nouakchott	Massawa
11. Representative of the beneficiary responsible for reception ⁽⁴⁾	Croissant-Rouge mauritanien, avenue Général Abdel Nasser, boîte postale 344, Nouakchott ⁽⁵⁾ ⁽⁶⁾ ⁽⁷⁾	ICRC Delegation, PO Box 5701, Addis Ababa, Ethiopia ⁽⁸⁾
12. Procedure to be applied to determine the costs of supply	Mutual agreement	
13. Expiry of the time limit for submission of tenders	—	

Consignment	C	D
1. Application of Council Regulations: (a) legal basis (b) affectation	(EEC) No 1039/82 (1982 programme) (EEC) No 1040/82	
2. Beneficiary	World Food Programme	International Committee of the Red Cross
3. Country of destination	Morocco	Indonesia
4. Total quantity of the consignment	240 tonnes	100 tonnes
5. Intervention agency responsible for delivery	French	Dutch
6. Origin of the butteroil ⁽²⁾	To be manufactured from intervention butter	
7. Special characteristics and/or packaging ⁽³⁾	In 5 kg tins,	In 2,270 kg tins,
	coated internally with food-can varnish or having undergone treatment giving equivalent guarantees	
8. Markings on the packaging	'Morocco 2592 / Butteroil / Casablanca / Gift of the European Economic Community / Action of the World Food Programme'	A red cross 10 × 10 cm and, in letters at least 1 cm high, the following markings: 'TIM 15 / Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of the International Committee of the Red Cross / For free distribution in Indonesia / Jakarta'
9. Delivery period	Delivery in July 1983	Loading in July 1983
10. Stage and place of delivery	Community port of loading operating a regular service with the recipient country	Port of unloading Jakarta (deposited on the quay or on lighters)
11. Representative of the beneficiary responsible for reception ⁽⁴⁾	—	Indonesian Red Cross, PO Box 2009, Jalan Abdul Muis 66, Jakarta, Indonesia ⁽⁹⁾ ⁽¹⁰⁾
12. Procedure to be applied to determine the costs of supply	Tender	
13. Expiry of the time limit for submission of tenders	12 noon on 27 June 1983	

Notes:

- (¹) This Annex, together with the notice published in Official Journal No C 95 of 19 April 1977, page 7, takes the place of an invitation to tender from the intervention agencies concerned in cases where, under point 12, there must be a tendering procedure.
- (²) In cases where the goods come from intervention stocks, an additional notice stating the warehouses where the product is stored will be published in the 'C' series of the *Official Journal of the European Communities*.
- (³) Other than those set out in Annex II to Regulation (EEC) No 303/77.
- (⁴) Only in the case of delivery 'to the port of unloading' and 'free at destination' (see Article 5 and the last indent of Article 13 (1) of Regulation (EEC) No 303/77).
- (⁵) The bill of lading must contain the following information:
'NOTIFY-ADDRESS:
1. Consignee;
2. Ligue des sociétés de la Croix-Rouge,
boîte postale 276,
CH-1211 Genève 19
(telex 22555 CH).'
- (⁶) The successful tenderer should send two copies of the dispatch documents to:
Mr Burtin,
Ligue des sociétés de la Croix-Rouge,
boîte postale 276,
CH-1211 Genève 19.
- (⁷) A copy of the dispatch documents should be sent to the following address:
Délégation de la Commission des Communautés européennes,
boîte postale 213, Nouakchott, Mauritanie.
- (⁸) A copy of the dispatch documents should be sent to the following address:
Delegation of the Commission of the European Communities,
PO Box 5570
Addis Ababa,
Ethiopia.
- (⁹) The bill of lading must contain the following information:
'NOTIFY-ADDRESS:
1. Consignee;
2. International Committee of the Red Cross Delegation, Jalan Kusuma Atmaya, Menteng,
PO Box 41, Jakarta.
- (¹⁰) The consignment documents and the gift certificate must be officially endorsed by the office of the Indonesian diplomatic representative in the exporting country.
-

COMMISSION REGULATION (EEC) No 1531/83

of 9 June 1983

on the delivery of various consignments of skimmed-milk powder as food aid

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN
COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European
Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 804/68
of 27 June 1968 on the common organization of the
market in milk and milk products ⁽¹⁾, as last amended
by Regulation (EEC) No 1183/82 ⁽²⁾, and in particular
Article 7 (5) thereof,

Having regard to Council Regulation (EEC)
No 1399/81 of 19 May 1981 laying down general rules
for the supply of skimmed-milk powder to certain
developing countries and specialized bodies under the
1981 food-aid programme ⁽³⁾, and in particular Article
6 thereof,

Having regard to Council Regulation (EEC)
No 1037/82 of 26 April 1982 laying down general
rules for the supply of skimmed-milk powder to certain
developing countries and specialized bodies under the
1982 food-aid programme ⁽⁴⁾, and in particular
Article 6 thereof,

Whereas, under the food-aid programmes adopted by
the Council Regulations specified in the Annex, certain
third countries and beneficiary organizations have
requested the delivery of the quantities of skimmed-milk
powder set out therein;

Whereas, therefore, delivery should be effected in
accordance with the rules laid down in Commission
Regulation (EEC) No 303/77 of 14 February 1977
laying down general rules for the supply of

skimmed-milk powder and butteroil as food aid ⁽⁵⁾, as
last amended by Regulation (EEC) No 3474/80 ⁽⁶⁾;
whereas, in particular, the periods and terms for
delivery and the procedure to be followed by the
intervention agencies to establish the costs arising
therefrom should be laid down;

Whereas Articles 2 (2) of Regulations (EEC)
No 1399/81 and (EEC) No 1037/82 specify that,
provided the normal development of prices on the
market is not disturbed, the supply of skimmed-milk
powder as food aid shall be ensured by the buying in of
skimmed-milk powder on the Community market if the
quantities available from public stocks are insufficient
to meet the required amount or if they do not have the
characteristics necessary for their particular destination;
whereas skimmed-milk powder should now be bought
on the open market to secure the necessary supplies, the
condition in respect of quality being fulfilled and the
quantities involved not being so large as to disturb the
normal development of prices on the market;

Whereas the measures provided for in this Regulation
are in accordance with the opinion of the Management
Committee for Milk and Milk Products,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

In accordance with the provisions of Regulation (EEC)
No 303/77, the intervention agencies specified in the
Annex shall deliver skimmed-milk powder as food aid
on the special terms set out therein.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the third day
following its publication in the *Official Journal of the
European Communities*.

⁽¹⁾ OJ No L 148, 28. 6. 1968, p. 13.

⁽²⁾ OJ No L 140, 20. 5. 1982, p. 1.

⁽³⁾ OJ No L 141, 27. 5. 1981, p. 1.

⁽⁴⁾ OJ No L 120, 1. 5. 1982, p. 1.

⁽⁵⁾ OJ No L 43, 15. 2. 1977, p. 1.

⁽⁶⁾ OJ No L 363, 31. 12. 1980, p. 50.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 9 June 1983.

For the Commission

Poul DALSGER

Member of the Commission

ANNEX ⁽¹⁾

Consignment	A	B
1. Application of Council Regulations: (a) legal basis (b) affectation	(EEC) No 1399/81 (1981 programme) (EEC) No 1400/81	(EEC) No 1037/82 (1982 programme) (EEC) No 1038/82
2. Beneficiary	} Guinea Bissau	World Food Programme
3. Country of destination		Botswana
4. Total quantity of the consignment	300 tonnes	10 tonnes
5. Intervention agency responsible for delivery	Will result from application of the procedure referred to in point 12	Belgian
6. Origin of the skimmed-milk powder ⁽²⁾	Bought on the Community market	
7. Special characteristics and/or packaging ⁽³⁾	⁽⁵⁾	
8. Markings on the packaging	'Leite desnatado em pó com vitaminas / Dom da Comunidade económica europeia à republica da Guine Bissau'	'Botswana 24780X / Dried skimmed milk, enriched / Port Elizabeth / Gift of the European Economic Community / Action of the World Food Programme'
9. Delivery period	Loading in July 1983	Delivery as soon as possible and at the latest 30 June 1983
10. Stage and place of delivery	Port of unloading Bissau (deposited on the quay or on lighters)	Community port of loading operating a regular service with the recipient country
11. Representative of the beneficiary responsible for reception ⁽⁴⁾	M. d'Olivira Sanca, Secrétariat d'État au plan et à la coopération internationale, S/C Delegation CEE, caixa postal 359, Bissau, telex 96900 PTT BI (por delegado CEE)	—
12. Procedure to be applied to determine the costs of supply	Tender	Mutual agreement
13. Expiry of the time limit for submission of tenders	12 noon on 27 June 1983	—

Consignment	C	D
1. Application of Council Regulations: (a) legal basis (b) affectation	(EEC) No 1037/82 (1982 programme) (EEC) No 1038/82	
2. Beneficiary	World Food Programme	
3. Country of destination	Syria	Angola
4. Total quantity of the consignment	50 tonnes	90 tonnes
5. Intervention agency responsible for delivery	Will result from application of the procedure referred to in point 12	German
6. Origin of the skimmed-milk powder ⁽²⁾	Bought on the Community market	
7. Special characteristics and/or packaging ⁽³⁾	⁽⁵⁾	
8. Markings on the packaging	'Syria 2511 / Dried skimmed milk, enriched / Lattakia / Gift of the European Economic Community / Action of the World Food Programme'	'Angola 2566 Q / Leite desnatado em pó com vitaminas / Luanda / Dom da Comunidade económica europeia / Fornecido pelo programa alimentar mundial'
9. Delivery period	Delivery in July 1983	Delivery as soon as possible and at the latest 30 June 1983
10. Stage and place of delivery	Community port of loading operating a regular service with the recipient country	
11. Representative of the beneficiary responsible for reception ⁽⁴⁾	—	—
12. Procedure to be applied to determine the costs of supply	Tender	Mutual agreement
13. Expiry of the time limit for submission of tenders	12 noon on 27 June 1983	—

Consignment	E	F
1. Application of Council Regulations: (a) legal basis (b) affectation	(EEC) No 1037/82 (1982 programme) (EEC) No 1038/82	
2. Beneficiary	World Food Programme	
3. Country of destination	Tunisia	South Yemen
4. Total quantity of the consignment	50 tonnes	100 tonnes
5. Intervention agency responsible for delivery	French	Will result from application of the procedure referred to in point 12
6. Origin of the skimmed-milk powder ⁽²⁾	Intervention stocks	Bought on the Community market
7. Special characteristics and/or packaging ⁽³⁾	Entry into intervention stock after 1 August 1982	⁽⁵⁾
8. Markings on the packaging	'Tunisia 2582 / Dried skimmed milk, non enriched / Tunis / Gift of the European Economic Community / Action of the World Food Programme'	'Yemen PDR 2166 EXP / Dried skimmed milk, enriched / Aden / Gift of the European Economic Community / Action of the World Food Programme'
9. Delivery period	Delivery in July 1983	
10. Stage and place of delivery	Community port of loading operating a regular service with the recipient country	
11. Representative of the beneficiary responsible for reception ⁽⁴⁾	—	—
12. Procedure to be applied to determine the costs of supply	Mutual agreement	Tender
13. Expiry of the time limit for submission of tenders	—	12 noon on 27 June 1983

Consignment	G
1. Application of Council Regulations: (a) legal basis (b) affectation	(EEC) No 1037/82 (1982 programme) (EEC) No 1038/82
2. Beneficiary	World Food Programme
3. Country of destination	South Yemen
4. Total quantity of the consignment	240 tonnes
5. Intervention agency responsible for delivery	German
6. Origin of the skimmed-milk powder ⁽²⁾	Intervention stocks
7. Special characteristics and/or packaging ⁽³⁾	Entry into intervention stock after 1 August 1982
8. Markings on the packaging	'Yemen PDR 2265 EXP / Dried skimmed milk, non enriched / Aden / Gift of the European Economic Community / Action of the World Food Programme'
9. Delivery period	Delivery in July 1983
10. Stage and place of delivery	Community port of loading operating a regular service with the recipient country
11. Representative of the beneficiary responsible for reception ⁽⁴⁾	—
12. Procedure to be applied to determine the costs of supply	Tender
13. Expiry of the time limit for submission of tenders	12 noon on 27 June 1983

Consignment	I	K
1. Application of Council Regulations: (a) legal basis (b) affectation	(EEC) No 1037/82 (1982 programme) (EEC) No 1038/82	
2. Beneficiary	World Food Programme	
3. Country of destination	Pakistan	Morocco
4. Total quantity of the consignment	3 000 tonnes ⁽⁶⁾	101 tonnes
5. Intervention agency responsible for delivery	Will result from application of the procedure referred to in point 12	
6. Origin of the skimmed-milk powder ⁽²⁾	Bought on the Community market	
7. Special characteristics and/or packaging ⁽³⁾	⁽⁵⁾	
8. Markings on the packaging	'Pakistan 2237 P1 / Dried skimmed milk, enriched / Karachi / Gift of the European Economic Community / Action of the World Food Programme'	'Morocco 2527 / Dried skimmed milk, enriched / Casablanca / Gift of the European Economic Community / Action of the World Food Programme'
9. Delivery period	Delivery as soon as possible and at the latest 15 August 1983	
10. Stage and place of delivery	Community port of loading operating a regular service with the recipient country	
11. Representative of the beneficiary responsible for reception ⁽⁴⁾	—	
12. Procedure to be applied to determine the costs of supply	Tender	
13. Expiry of the time limit for submission of tenders	12 noon on 27 June 1983	

Consignment	L	M
1. Application of Council Regulations:		
(a) legal basis	(EEC) No 1037/82 (1982 programme)	
(b) affectation	(EEC) No 1038/82	
2. Beneficiary	World Food Programme	
3. Country of destination	Morocco	
4. Total quantity of the consignment	750 tonnes	520 tonnes
5. Intervention agency responsible for delivery	Will result from application of the procedure referred to in point 12	
6. Origin of the skimmed-milk powder ⁽²⁾	Bought on the Community market	
7. Special characteristics and/or packaging ⁽³⁾	⁽⁵⁾	
8. Markings on the packaging	'Morocco 2288 EXP / Dried skimmed milk, enriched / Casablanca / Tangiers / Gift of the European Economic Community / Action of the World Food Programme'	
9. Delivery period	Delivery in August 1983	
10. Stage and place of delivery	Community port of loading operating a regular service with the recipient country	
11. Representative of the beneficiary responsible for reception ⁽⁴⁾	—	
12. Procedure to be applied to determine the costs of supply	Tender	
13. Expiry of the time limit for submission of tenders	12 noon on 27 June 1983	

Consignment	N	O
1. Application of Council Regulations: (a) legal basis (b) affectation	(EEC) No 1037/82 (1982 programme) (EEC) No 1038/82	(EEC) No 1399/81 (1981 programme) (EEC) No 1400/81
2. Beneficiary	}	Swaziland
3. Country of destination		
4. Total quantity of the consignment	232 tonnes	68 tonnes
5. Intervention agency responsible for delivery	British	
6. Origin of the skimmed-milk powder ⁽²⁾	Intervention stocks	
7. Special characteristics and/or packaging ⁽³⁾	Entry into intervention stock after 1 August 1982	
8. Markings on the packaging	'Skimmed-milk powder / Gift of the European Economic Community'	
9. Delivery period	Loading as soon as possible and at the latest 31 July 1983	
10. Stage and place of delivery	Port of unloading Mbabane (deposited on the quay or on lighters)	
11. Representative of the beneficiary responsible for reception	Swaziland Dairy Board, PO Box 507, Mbabane, Swaziland (telex 2186 WD)	
12. Procedure to be applied to determine the costs of supply	Tender	
13. Expiry of the time limit for submission of tenders	12 noon on 27 June 1983	

Notes:

- (¹) This Annex, together with the notice published in Official Journal No C 95 of 19 April 1977, page 7, takes the place of an invitation to tender from the intervention agencies concerned in cases where, under point 12, there must be a tendering procedure.
 - (²) In cases where the goods come from intervention stocks, an additional notice stating the warehouses where the product is stored will be published in 'C' series of the *Official Journal of the European Communities*.
 - (³) Other than those set out in the Annex to Regulation (EEC) No 625/78 (see Article 6 (2) of Regulation (EEC) No 303/77).
 - (⁴) Only in the case of delivery 'to the port of unloading' and 'free at destination' (see Article 5 and the last indent of Article 13 (1) of Regulation (EEC) No 303/77).
 - (⁵) The vitamin A content of the skimmed-milk powder must be at least 5 000 international units per 100 grams. The vitamin D content of the skimmed-milk powder must be at least 500 international units per 100 grams. The vitamin compound incorporated into the milk must be guaranteed to contain 10 times as much vitamin A as vitamin D. The vitamins incorporated in the milk must be of pharmaceutical quality and produced for human consumption. The date of manufacture of the vitaminized skimmed-milk powder must be clearly marked on the sacks. The manufacture of the vitaminized skimmed-milk powder should be at the most one month before the date of delivery of the control certificate as mentioned in Article 8 (1) of Regulation (EEC) No 303/77.
 - (⁶) In cases where the total quantity of a lot is a multiple of 500 tonnes, the tender submitted may relate to a partial quantity of 500 tonnes or to a multiple of 500 tonnes (see Article 14 (2) of Regulation No 303/77).
-

CLASSIFICATION OF CHEMICALS IN THE COMMON CUSTOMS TARIFF OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

IN SIX LANGUAGES

- Twenty thousand chemical names (internationally accepted common names, systematic names and synonyms).
- Six languages: Danish (Vol. I), German (Vol. II), English (Vol. III), French (Vol. IV), Italian (Vol. V) and Dutch (Vol. VI).
- Index of equivalent names in all six languages (Vol. VII — six languages).

Features of this publication are:

- the classification (heading and subheading) of a chemical in the Common Customs Tariff of the European Communities can be ascertained immediately from its name in any one of the six languages;
- the equivalent names are listed in all six languages (multilingual glossary).

The chemical names listed may be used to gain access to the European Communities Data and Information Network (ECDIN).

Each volume (except Vol. VII) may be ordered separately.

Price per single-language volume: ECU 9·60, Bfrs 400, £ Irl 6·70, £ 5·25, US \$ 11·50.

Price of a single-language volume plus the six-language volume: ECU 36·30, Bfrs 1 500, £ Irl 25·20, £ 19·50, US \$ 41.

Price of the complete publication: ECU 72, Bfrs 3 000, £ Irl 50, £ 39·20, US \$ 85·25.

Orders should be sent to:

OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
L-2985 Luxembourg

